

## Report: Julia Stakhivska

AIR – ARTIST IN RESIDENCE Niederösterreich, May 2022

20.05 / Literaturhaus NÖ

Poetry reading (in translation by Khrystyna Nazarkevych /UA/DE)

[Radar nr2 \(slideshare.net\)](#)

**ЮЛІЯ  
СТАХІВСЬКА**

(1985, Україна) – поетеса, авторка поетичної книжки *Молоде вино*. Твори також публікувалися в антології поезії 2000-х років *Дні поезії*. Авторка літературних фестивалів *23 до Фурку* в Івано-Франківську та *Лісові часописки „ШОП“ „Курір Кривбасу“*. Учасниця багатьох літературних імпровізацій, слесарських майстеркласів літературної фестивалів „Лісові часописки“, *Non Fiction # 9* (Москва). Зараз працює арт-менеджером мережі кав'ярень „С“ в Києві.

**JULIA STACHIVSKA** (1985, Ukraine) – Dichterin, Autorin des Poetikbuchs *Rote Mäandchen*, Preisträgerin der Literaturpreise *Smolokyp* und *Molode wyno*. Ihre Texte wurden in der Anthologie der nach dem Jahr 2000 debütierender Dichter *Zwei Tomaten*, im Jahrbuch des *Internationalen Literaturforums* des 13. Kongresses in Lemberg sowie in den Zeitschriften *SOPO* und *„Ritter Krywebo“* veröffentlicht. Sie trat bei zahlreichen Literaturveranstaltungen auf, u. a. auf dem *Internationalen Literaturfestival* in Lemberg, dem *Festival Kiewer/Lawra sowie Non Fiction #9* in Moskau. Gegenwärtig arbeitet sie als künstlerische Leiterin des Buchhandlungskette „С“ in Kiew.

**JULIA STACHIVSKA** (1985, Ukraine) – poetka, autorka tomiku poezji *Молоде вино* (Izibiki, Laureatka konkursów literackich „Smolokyp” i „Molode wyno”, jej teksty były również publikowane w an-

Julia Stachivska Julia Stachivska Юлія Стахівська

### часослов™

слова – це скляна капсула в океані світу  
це німб над скульптурами святих у напівпорожньому храмі  
гачок автобусної розмови на якій ловлюсь охоче  
камінь лайки що застрягає у сонячному сплетінні  
спаска муха старечого бубоніння  
пінг-понг дотепу...

слова – безіменні діти – послушники  
що підносять чашу нареченим.  
сплять у сиротинцях словників  
і прокидаються мокрими від снів про маму  
мандрують на дорожніх полицях розмовників  
по вихідних сіямено і нарізно відвідують  
стадіони тезаурусів і театри ars poetica  
живучи на сторінках меню ніколи не кушують  
усіх тих наїдків  
розмножуються вегетативно: коренем і листками  
ангели

але слова – це і глибока яма нужника  
до якої усі навідується  
липки мати для фізичних вправ у просоченому

### stundenbuch™

die wörter – glaskapseln im weltmeer  
sind der heiligenschein für die figuren im fast leeren tempel  
gesprächshaken im bus die ich gerne schlucke  
ein schiefstein der sich fängt im sonnenflecht  
erlöschungsflecke im greisengetrabbel  
witzpingpong...

die wörter – kinder ohne namen – sind novizen  
die den versprochenen dem koch hochreichen  
sie schlafen in den wörterbüchern der kochtafel  
erwachen raus aus multihäusern  
wandern durch die regale der sprachbücher  
besuchen am wochenende allein oder mit der familie  
thesaurus-stadion und ars poetica-theater  
bewohnen die seiten der speisekarten ohne je  
sow all diesen quallen gegessen zu haben  
vermehrten sich vegetativ – über wurzeln und blätter  
sind engel

ukr/poetry/roscak

22.05 / dwutygodnik.com

The essay about history and life of Bucha (my town, which was occupied by Russian troops at the beginning of the war in Ukraine), which I wrote during residency (8-10.05).

[Miasto bez tagów | Obyczaje | Dwutygodnik | Dwutygodnik /PL](#)

[Місто без тегів | Україна | Dwutygodnik | Dwutygodnik /UA](#)



/obyczaje

Ossip Mandelstam, „Wielozłotowie”, 1909

## MIASTO BEZ TAGÓW

JULIJA STACHIVSKA

Текст українською тут / Tekst dostępny również w języku ukraińskim



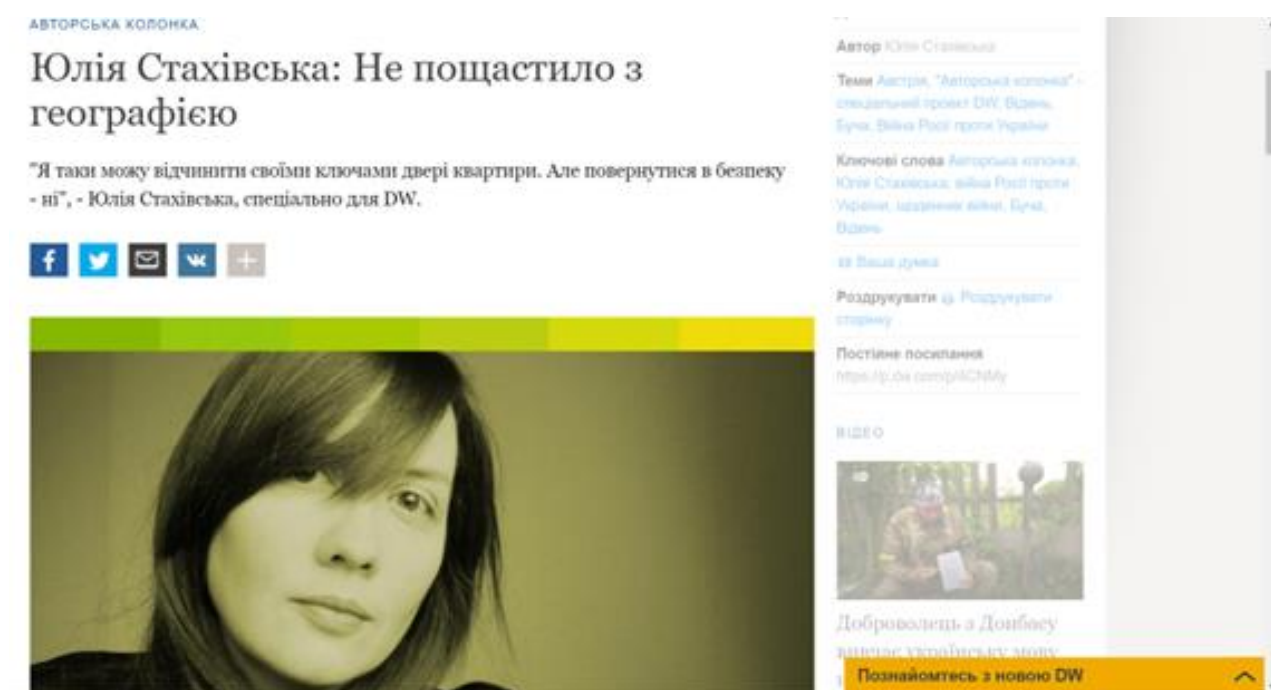
W ciągu ostatnich kilku miesięcy, począwszy od 24 lutego aż do dzisiaj, kiedy w Buczy odbywają się identyfikacje oraz pochówki mieszkańców zamordowanych przez okupantów, rozminowywanie i odbudowa

19-22.05 / Work with translator Vytas Dekšnys into Lithuanian for [DRUSKININKAI POETIC FALL FESTIVAL](#) 28.09 – 03.10.2022  
<https://www.facebook.com/deksznys/posts/10224082839290163> /LT

## 28-29.05 / Deutsche Welle

Work on the next column for Deutsche Welle's Ukrainian edition on security, distance and geography as a key factor in the perception of conflict: "all these wars are somewhere in the East", whether in the Middle, Far or Eastern Europe...

[Юлія Стахівська: Не пощастило з географією | Deutsche Welle - Авторська колонка | DW | 07.06.2022](#)



АВТОРСЬКА КОЛОНКА

### Юлія Стахівська: Не пощастило з географією

"Я таки можу відчинити своїми ключами двері квартири. Але повернутися в безпеку - ні", - Юлія Стахівська, спеціально для DW.

f t e w +

Автор Юлія Стахівська

Тема Австрія, "Авторська колонка" - спеціальний проєкт DW. Відень, Буча, Вікія Рафр проти України

Ключові слова Авторська колонка, Юлія Стахівська, війна Рафр проти України, захарченко війна, Буча, Відень

Ваша думка

Роздрукувати | Роздрукувати сторінку

Постітне посилання  
<https://p.dw.com/p/1CHMly>

ВІДЕО

Добровольець з Донбасу вчить українську мову

Познайомтесь з новою DW

I was impressed by Lower Austria, its famous Wachau Valley, a place full of legends and diverse cultural contexts. Once, reading "The Name of the Rose", I dreamed of visiting the famous library in Melk, which inspired Eco to create her image in the novel. In addition to visiting museums and galleries, I am glad to have attended Jenny Maclay's concert and heard Ernst Krenek's compositions.

It was very nice to live and work in Krems, and this was extremely important in my situation. Thank you.